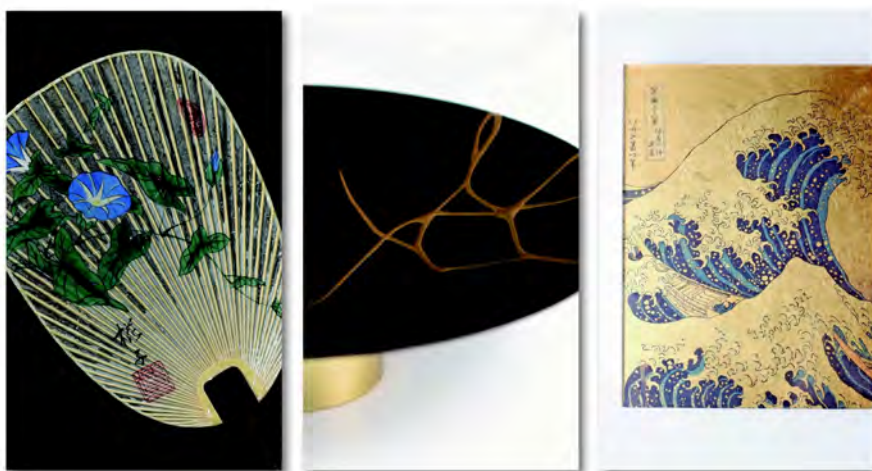




## « SYNERGIES ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ »

L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation - 14<sup>e</sup> édition



**du 6 au 8 novembre 2026**

**Salon International du Tourisme et des Voyages**

**Parc des Expositions**

**Avenue de la Foire aux Vins 68000 Colmar**

[www.sitvcolmar.com](http://www.sitvcolmar.com)

**du 24 novembre au 5 décembre 2026**

**Maison de la culture du Japon à Paris**

**Hall d'accueil (rez-de-chaussée) - Entrée libre**

**101 bis quai Jacques Chirac 75015 Paris**

[www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr) - ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h

**Contact Presse : CATHY BION**

**Tél. 06 13 46 76 59 - [cathybion@gmail.com](mailto:cathybion@gmail.com)**

Organisée par le Centre Japonais des Collectivités Locales (CLAIR Paris)\*, la 14<sup>e</sup> édition de l'événement «Synergies entre tradition et modernité - l'artisanat local à la pointe de l'innovation» se tiendra sur deux sites cette année :

- du 6 au 8 novembre 2026 au Parc des Expositions de Colmar durant le Salon International du Tourisme et des Voyages, avec une exposition-vente.

- du 24 novembre au 5 décembre 2026 à la Maison de la culture du Japon à Paris avec une exposition-vente et des ateliers menés par des artisans venus du Japon.

Cette édition 2026 annonce une participation particulièrement importante avec 24 départements et villes qui présenteront plusieurs centaines d'objets à Colmar et à Paris.

Afin de mettre en lumière «cet art de vivre régional» omniprésent au Japon, CLAIR Paris proposera une magnifique sélection d'objets artisanaux, issus de savoir-faire d'exception et transmis par des générations d'artisans jusqu'à nos jours.

L'artisanat traditionnel des différentes régions de l'archipel est aux origines du *monozukuri*, l'art de concevoir des objets. Aujourd'hui encore, le design élégant, la fabrication minutieuse et la haute qualité de ces objets enrichissent la vie quotidienne des Japonais.

Cet événement proposera ces objets d'artisanat d'excellence, à la fois empreints de savoir-faire traditionnels et adaptés au goût du jour, à partir de trois aspects de la vie des Japonais (I - Shoku - Jû) :

l'habillement  (I), les arts de la table  (Shoku) et l'habitat  (Jû)

C'est une magnifique occasion de venir découvrir les subtilités des techniques artisanales de ces 24 collectivités locales, ainsi que leur admirable capacité à s'adapter aux besoins des styles de vie contemporains, tout en innovant dans de nombreux domaines : soie, textiles, art du verre, laque, orfèvrerie, céramique, coutellerie, travail du bois, papier *washi*, etc.

- Les 24 départements et villes présents (du Nord au Sud) : Aomori, Miyagi, Sendai (Dép. de Miyagi), Akita, Yamagata, Koriyama (Dép. de Fukushima), Tokyo, Kanagawa, Toyama, Kanazawa (Dép. d'Ishikawa), Fukui (Dép. et ville), Nagano, Gifu, Nagoya (Dép. D'Aichi), Ise (Dép. de Mie), Matsusaka (Dép. de Mie), Shiga, Kyoto, Sakai (Dép. d'Osaka), Hyogo, Tamba-Sasayama (Dép. de Hyogo), Fukuoka, Kumamoto (Dép. de Kumamoto).

\* CLAIR Paris est le bureau de représentation permanent de collectivités territoriales japonaises en France depuis 1990, il a pour mission de promouvoir la coopération décentralisée franco-japonaise, de favoriser l'échange d'informations et de bonnes pratiques entre les collectivités territoriales de nos deux pays.

## **Workshops menés par les artisans à la MCJP**

À l'occasion de la 14e édition de l'événement «Synergies entre tradition et modernité - L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation», organisé 24 novembre au 5 décembre 2026, CLAIR Paris vous invite à explorer l'excellence des savoir-faire japonais et la richesse de ses techniques ancestrales, tout en révélant la beauté encore méconnue des régions du Japon.

Dans ce cadre, vous pourrez approcher et expérimenter différents types d'artisanat grâce aux 3 ateliers et à la conférence menés par des artisans venus du Japon.

**Toutes les réservations sont à effectuer sur le site de la MCJP ([www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr))**

### **> Atelier**

#### **Découverte de l'*oshie* d'Edo / Département de Tokyo**



**- Mercredi 25 novembre 2026 à 14h et à 16h**

Tarif : 30 € - Réservation à partir du 26 octobre

Durée : 1h - Salle de cours 1 (Niveau 1)

En japonais avec traduction consécutive en français

Cet atelier est dédié à l'art de l'*oshie* d'Edo, une technique traditionnelle de composition en tissu avec relief. Né à l'époque Edo (1603-1868), il s'est développé dans les quartiers de Tokyo, principalement à Asakusa et Nihonbashi, en parallèle de l'essor de l'*ukiyo-e* (estampes) et grâce à des artistes comme Kitagawa Utamaro et Toyohara Kunichika. Il associe notamment le savoir-faire de la soie et de la teinture à des techniques de la peinture japonaise.

Fabriquée selon des méthodes traditionnelles de l'époque d'Edo, cette boîte en paulownia protège efficacement son contenu de l'humidité et des variations de température. Elle peut être utilisée pour ranger des bijoux, des cartes de visite ou autres, et offre la possibilité d'y ajouter une touche de parfum.

Vous pourrez habiller l'intérieur de la boîte avec un coton aux motifs japonais et orner son couvercle avec de la soie utilisée pour les kimonos. Repartez ensuite avec votre création !

## > Atelier

### L'art du *kawatsura shikki* / Département d'Akita



**- Jeudi 26 novembre 2026 à 15h et à 16h30**

Tarif : 20€ - Réservation à partir du 27 octobre

Durée : 1h - Salle de cours 1 (Niveau 1)

En japonais avec traduction consécutive en français

Le *kawatsura shikki* est un artisanat de laque transmis depuis plus de 800 ans, dont vous découvrirez les différentes étapes. Vous appliquerez la laque sur des baguettes en bois, puis les essuieriez pour leur donner une finition. Cette expérience vous permettra de découvrir la douceur et la sensation qui caractérisent les baguettes en bois laqué.

Apprécié depuis des siècles dans la vie quotidienne, le *kawatsura shikki* trouve ses origines à l'époque Kamakura, lorsqu'il servait à décorer les équipements militaires. La production d'objets et de vaisselle utilisant cette technique s'est ensuite développée à l'époque Edo.

Reconnu en 1976 par le gouvernement japonais en tant qu'artisanat traditionnel, ce savoir-faire fait aujourd'hui partie des rares au Japon qui permettent de maîtriser l'ensemble du processus de fabrication, de la préparation du bois à l'application de la dernière couche de laque.

Fondée au début de l'ère Meiji, la maison Jujiro perpétue depuis plusieurs générations l'expertise de la laque, tout en l'adaptant aux usages d'aujourd'hui.

Ses membres se considèrent comme des « fabricants » et interviennent à chaque étape, de la création à la vente, avec le souci de préserver des connaissances transmises au fil des générations.

Les matériaux utilisés sont exclusivement d'origine naturelle et chaque objet est entièrement fabriqué à la main.

Cette attention portée aux matières et aux méthodes de création permet de proposer des objets sûrs et adaptés à un usage quotidien, y compris pour les jeunes enfants.

## > Conférence

Nature et savoir-faire / Département de Gifu

Papier traditionnel et céramique



- Vendredi 27 novembre 2026 à 15h

Entrée libre sur réservation à partir du 28 octobre

Durée : 1h15 - Salle de réception (Niveau 5)

En japonais avec traduction consécutive en français

Au cœur du Japon, le département de Gifu se distingue par ses vastes forêts, ses eaux limpides et la richesse son artisanat, transmis depuis des siècles. Cette conférence invite à la découverte de cette histoire et du travail des artisans qui perpétuent et renouvellent leurs pratiques.

Dans un premier temps, M. **Fabien Osmont**, faisant découvrir depuis de nombreuses années des produits japonais en France, présentera les savoir-faire traditionnels de Gifu, ainsi que les richesses, la culture et les attraits touristiques du département.

Puis, des artisans de papier japonais traditionnel (*honminoshi*) et de céramiques (*minoyaki*) présenteront leur travail.

Inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO, le *honminoshi* est un *washi* d'exception, fabriqué selon des techniques ancestrales à partir de matières premières rigoureusement sélectionnées. Sa production est réservée aux artisans officiellement reconnus. Ils présenteront les étapes de sa fabrication et les façons dont ce savoir-faire inspire aujourd'hui le design contemporain.

Le *minoyaki* désigne les céramiques produites dans la région de Tônô, dans le département de Gifu, qui représente à elle seule environ 60 % de la production céramique japonaise. Cette conférence permettra de découvrir l'histoire de son développement, les étapes de sa fabrication ainsi que les nouvelles créations conçues pour répondre aux modes de vie contemporains.

Les participants qui répondront au questionnaire recevront un petit cadeau du département de Gifu.

## > Atelier

### Création en Kumiko / Département de Nagano



#### - Samedi 5 décembre 2026 à 15h et à 16h

Tarif : 12 € - Réservation à partir du 5 novembre

Durée : 30 mn - Salle de cours 2 (Niveau 1)

En français

Vous êtes invités à participer à un atelier dédié à la fabrication de sous-verre selon la technique traditionnelle d'assemblage de bois appelée *Kumiko*.

Le *Kumiko* est une technique ancestrale d'assemblage de bois sans clous, apparue à l'époque Asuka (593 - 710). Chaque élément est façonné avec une précision extrême par des artisans chevronnés, illustrant l'excellence du savoir-faire japonais en menuiserie.

On la retrouve notamment dans la décoration de la balustrade du Hōryū-ji, le plus ancien bâtiment en bois existant au monde, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Traditionnellement utilisé dans les maisons japonaises pour les *shōji* (panneaux coulissants en papier) ou les *ranma* (panneaux ajourés), le *Kumiko* séduit aujourd'hui par son élégance, réinterprétée dans des objets modernes tels que luminaires, accessoires ou éléments architecturaux.

Grâce à des pièces de bois préfabriquées avec précision, cette technique est désormais accessible à tous : nul besoin d'outils spécialisés, une simple table suffit pour en découvrir les bases et créer de petits objets comme des sous-verres.